



**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ
САРАТОВСКОЙ ОБЛАСТИ**

П Р И К А З

от *01.02.2024* № *118*

г. Саратов

**О проведении X областного
конкурса на лучший литературный перевод
имени Е.Ю. Гениевой в 2024 году**

В целях расширения поликультурного образовательного пространства, выявления талантливых обучающихся, обеспечения благоприятных условий для развития интеллектуальных и творческих способностей обучающихся в области иностранного языка, формирования интереса к научной работе, профессиональной ориентации обучающихся, повышения уровня научной и методической работы по гуманитарным дисциплинам

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить:
 - 1.1. Положение о X областном конкурсе на лучший литературный перевод имени Е.Ю. Гениевой в 2024 году (приложение № 1);
 - 1.2. состав организационного комитета по подготовке и проведению X областного конкурса на лучший литературный перевод имени Е.Ю. Гениевой в 2024 году (приложение № 2);
 - 1.3. состав жюри X областного конкурса на лучший литературный перевод имени Е.Ю. Гениевой в 2024 году (приложение № 3).
2. Управлению общего и дополнительного образования обеспечить организационное сопровождение проведения X областного конкурса на лучший литературный перевод имени Е.Ю. Гениевой в 2024 году в государственном автономном общеобразовательном учреждении Саратовской области «Гимназия № 1».
3. Рекомендовать руководителям органов местного самоуправления, осуществляющих управление в сфере образования, обеспечить участие в X областном конкурсе на лучший литературный перевод имени Е.Ю. Гениевой в 2024 году обучающихся 4-11-х классов общеобразовательных организаций области.
4. Отделу аналитической и организационной работы управления развития профессионального образования и организационной работы в течение одного рабочего дня со дня его подписания:

4.1. направить копию настоящего приказа в министерство информации и массовых коммуникаций Саратовской области для его государственной регистрации и официального опубликования;

4.2. разместить данный приказ на официальном сайте министерства образования Саратовской области.

5. Отделу правовой работы управления правовой и кадровой работы направить копию настоящего приказа:

5.1. в прокуратуру Саратовской области в течение трех рабочих дней со дня его подписания;

5.2. в Управление Министерства юстиции Российской Федерации по Саратовской области в течение семи дней после дня первого официального опубликования.

6. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на заместителя министра – начальника управления общего и дополнительного образования.

**Заместитель Председателя Правительства
Саратовской области – министр
Образования Саратовской области**



М.И. Орлов

Приложение № 1

УТВЕРЖДЕНО

приказом министерства
образования

Саратовской области

от 01.02.2024 № 118

**Положение
о X областном конкурсе
на лучший литературный перевод
имени Е.Ю. Гениевой в 2024 году**

1. Общие положения

1.1. Положение о X областном конкурсе на лучший литературный перевод имени Е.Ю. Гениевой в 2024 году (далее – Положение, Конкурс) определяет организацию и порядок проведения Конкурса.

Конкурс, основанный по инициативе Екатерины Юрьевны Гениевой, генерального директора (1993-2015) Всероссийской библиотеки иностранной литературы им. М.И. Рудомино, вице-президента Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (IFLA), члена Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО, с 2016 года носит ее имя.

1.2. Организаторами Конкурса являются: министерство образования Саратовской области, федеральное государственное бюджетное учреждение культуры «Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И. Рудомино» (далее – Государственная библиотека), Саратовское областное отделение общественной организации «Педагогическое общество России» (далее – Педагогическое общество), государственное автономное общеобразовательное учреждение Саратовской области «Гимназия № 1» (далее – Гимназия № 1).

1.3. Конкурс проводится для обучающихся 4-11 классов общеобразовательных организаций Саратовской области и других регионов Российской Федерации.

2. Цели и задачи Конкурса

2.1. Конкурс проводится с целью расширения поликультурного образовательного пространства, обеспечения благоприятных условий для развития интеллектуальных и творческих способностей обучающихся в области иностранного языка, их социализации, профессиональной ориентации.

2.2. Задачи Конкурса:

воспитание уважения обучающихся к иноязычной культуре, приобщение к художественным ценностям зарубежной литературы;

выявление и поддержка одаренных детей в области языкового образования;

создание дополнительных условий для развития и реализации творческих способностей в области литературной культуры, для личностной самореализации обучающихся и педагогов;

удовлетворение образовательных потребностей обучающихся, связанных с углубленным изучением иностранного языка;

творческое осмысление знаний, навыков и умений, получаемых обучающимися по гуманитарным дисциплинам;

развитие иноязычной компетенции;

формирование способности использования иностранного языка как средства общения, познания, самореализации;

распространение опыта организации творческой деятельности в образовательных организациях;

повышение уровня научной и методической работы преподавателей гуманитарных дисциплин.

3. Организационный комитет Конкурса

3.1. Для организации и проведения Конкурса создаётся организационный комитет (далее - Оргкомитет), который определяет порядок, форму и список участников Конкурса.

3.2. В состав Оргкомитета входят представители организаторов Конкурса.

3.3. Контактное лицо – 8(4522)22-39-78 – заместитель директора государственного автономного общеобразовательного учреждения Саратовской области «Гимназия № 1» Еськина Елена Станиславовна.

4. Организация и проведение Конкурса

4.1. Конкурс проводится по 2 секциям:

секция «Классика перевода» (очно-заочная)– это выразительное чтение классических переводов русских поэтов с немецкого, английского, французского и других иностранных языков по выбору участников конкурса или видеозапись выразительного чтения, представленная в формате MP4, AVI;

секция «Юный переводчик» (заочная)– это авторский поэтический перевод стихотворения зарубежного поэта, предоставленного Оргкомитетом конкурса.

4.2. В каждой секции Конкурс проводится по трем возрастным категориям:

4-6 классы – младшая группа;

7-8 классы – средняя группа;

9-11 классы – старшая группа.

4.3. Для участия в Конкурсе необходимо представить заявку (приложение № 1 к настоящему Положению), работу и согласие на обработку персональных данных (приложение № 2 к настоящему Положению).

Заявки и работы для участия в Конкурсе (видеоролики с выразительным чтением и тексты авторских переводов) подаются в Оргкомитет Конкурса до 18 марта 2024 года включительно в Гимназию № 1 по адресу: 410056, Саратов, ул. Мичурина, д. 88.

4.4. В заявке и в названии каждого файла обязательно должно быть указано название секции и язык перевода.

Заявки на участие в разных возрастных категориях на каждого участника оформляются отдельно.

4.5. Организаторы Конкурса вправе не рассматривать заявки, которые оформлены не в соответствии с настоящим Положением. Заявки и работы, поступившие позднее 18 марта 2024 года, не принимаются к рассмотрению.

4.6. Работы участников Конкурса оцениваются в соответствии с критериями (приложение № 3 к настоящему Положению).

5. Жюри Конкурса

5.1. Жюри Конкурса формируется из числа: сотрудников Государственной библиотеки; преподавателей федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского» (далее – Государственный университет); педагогических работников государственных общеобразовательных организаций Саратовской области.

5.2. Жюри Конкурса оценивает работы участников и поводит итоги. Все решения членов жюри протоколируются и являются окончательными, апелляция по результатам Конкурса не предусмотрена.

6. Итоги Конкурса

6.1. По окончании работы Конкурса проводится заседание жюри, на котором принимается решение о победителях и призёрах по секциям:

«Юный переводчик» (каждый иностранный язык в каждой возрастной категории);

«Классика перевода» (в каждой возрастной категории).

6.2. Итоги Конкурса в секции «Юный переводчик» подводятся поэтапно:

1 этап – отбор полуфиналистов экспертной комиссией, состоящей из педагогических работников государственных общеобразовательных организаций Саратовской области;

2 этап – определение финалистов Конкурса преподавателями Государственного университета;

3 этап – распределение призовых мест преподавателями Государственного университета и сотрудниками Государственной библиотеки.

В финал Конкурса выходят по 7 человек в каждой возрастной категории каждой секции, количество призовых мест устанавливается жюри Конкурса.

6.3. Победители и призеры Конкурса награждаются Почетными грамотами министерства образования Саратовской области, Почетными грамотами Педагогического общества, Благодарственными письмами Государственной библиотеки.

Участникам Конкурса вручаются электронные сертификаты Педагогического общества.

6.4. Список победителей и призеров Конкурса публикуется на сайтах Педагогического общества (www.sar-ped-ob.ru) и Гимназии № 1 (www.sargymn1.gosuslugi.ru).

Приложение № 1 к Положению о
X областном конкурсе на лучший
литературный перевод имени
Е.Ю. Гениевой в 2024 году

**Форма заявки на участие
в X областном конкурсе
на лучший литературный
перевод имени Е.Ю. Гениевой в 2024 году**

Секция	
ФИО участника (полностью)	
Образовательная организация (полное название в соответствии с уставом)	
Класс	
ФИО руководителя работы (полностью), должность	
Контактный телефон, адрес электронной почты руководителя работы	

Руководитель образовательной организации: _____ / _____ /
подпись фамилия, инициалы

М.П.

Приложение № 2 к Положению о
X Областном конкурсе на лучший
литературный перевод имени
Е.Ю. Гениевой в 2024 году

**Согласие
родителя (законного представителя)
на сбор, хранение, использование, распространение (передачу) и
публикацию персональных данных
своего несовершеннолетнего ребенка**

Я, _____,
(фамилия, имя, отчество родителя (законного представителя) полностью)

_____,
(паспорт: серия, номер, когда и кем выдан)

являюсь законным родителем/опекуном ребенка:

_____,
(фамилия, имя, отчество ребенка полностью)

Место учебы в настоящее время (в соответствии с уставом образовательной организации):

Класс обучения _____

Дата рождения ребенка (число, месяц, год): _____

Гражданство: _____

Паспортные данные/данные свидетельства о рождении ребенка (серия, номер, дата выдачи, кем выдан):

Номер страхового пенсионного свидетельства ребенка: _____

Домашний адрес (с индексом): _____

Домашний телефон (с кодом) _____

Адрес электронной почты ребенка: _____

В соответствии с требованиями статьи 9 Федерального закона от 27 июля 2006 года № 152-ФЗ «О персональных данных», подтверждаю свое согласие на обработку организаторами Конкурса (далее - Оператор) персональных данных моего ребенка: фамилии, имени, отчества, места учебы, класса, даты рождения, гражданства, паспортных данных/данных свидетельства о рождении, сферы научных и учебных интересов, номера страхового пенсионного свидетельства, домашнего адреса, телефона, адреса электронной почты, с целью формирования регламентированной отчетности, размещения части данных (фамилии, имени, отчества, даты рождения, класса, места учебы) в региональной базе данных о достижениях одаренных детей и их педагогах-наставниках, а также в свободном доступе в сети

Приложение № 3 к Положению о
X областном конкурсе на лучший
литературный перевод имени
Е.Ю. Гениевой в 2024 году

**Критерии оценивания
конкурсного испытания (стихотворного перевода)
в секции «Юный переводчик»**

№	Оцениваемые параметры	Баллы (маx 30)
1.	Точность передачи содержания поэтического произведения, полнота передачи информации	5
2.	Стилистическое соответствие перевода оригиналу: передача стилистических приемов стихотворения (эпитеты, сравнения, метафоры, олицетворения, гиперболы, синонимы, антонимы, повторы, параллельные конструкции и пр.)	5
3.	Наличие, правильный подбор рифмы	5
4.	Наличие стихотворного размера, ритма	5
5.	Передача общей атмосферы и настроения стихотворения	5
6.	Правильность, ясность, точность, чистота и изобразительность речи переводчика. Отсутствие грамматических, стилистических, лексических и прочих ошибок.	5

**Критерии оценивания конкурсного испытания
в секции «Классика перевода»**

№	Оцениваемые параметры	Баллы (маx 30)
1.	Выбор текста произведения: органичность выбранного произведения исполнителю	5
2.	Содержательность и художественный уровень декламируемого произведения	5
3.	Глубина раскрытия содержания текста	5
4.	Владение нормами современного русского литературного языка (орфоэпическими, акцентологическими, интонационными)	5
5.	Артистизм исполнения	5
6.	Способность оказывать эстетическое, интеллектуальное и эмоциональное воздействие на зрителя	5

Приложение № 2

УТВЕРЖДЕН

приказом министерства
образования

Саратовской области

от 01.02.2024 № 118**Состав****организационного комитета по подготовке и проведению
X областного конкурса на лучший
литературный перевод имени Е.Ю. Гениевой в 2024 году**

- Чинаева И.А. заместитель министра образования Саратовской области – начальник управления общего и дополнительного образования, председатель;
- Малинский И.Г. председатель Саратовского областного отделения общественной организации «Педагогическое общество России», проректор по учебной работе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского», заместитель председателя (по согласованию).

Члены организационного комитета

- Темникова Е.В. начальник отдела развития общего и дополнительного образования управления общего и дополнительного образования министерства образования области;
- Елина Е.Г. доктор филологических наук, проректор по учебно-методической работе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского (по согласованию);
- Гайнутдинова И.Р. директор Государственного автономного общеобразовательного учреждения Саратовской области «Гимназия № 1»;
- Толстикова О.А. советник руководителя Аппарата генерального директора федерального государственного бюджетного учреждения культуры «Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И. Рудомино» (по согласованию).

Приложение № 3

УТВЕРЖДЕН

приказом министерства
образования

Саратовской области

от 21.02.2024 № 118

Состав жюри

**Х областного конкурса на лучший
литературный перевод имени Е.Ю. Гениевой в 2024 году**

- Цикунов С.Ю. кандидат педагогических наук, заместитель председателя Саратовского областного отделения общественной организации «Педагогическое общество России», председатель (по согласованию);
- Авакян К.Т. учитель французского языка высшей квалификационной категории государственного автономного общеобразовательного учреждения Саратовской области «Гимназия № 1» (по согласованию);
- Болтухина Н.А. учитель немецкого языка государственного автономного общеобразовательного учреждения Саратовской области «Гимназия № 1» (по согласованию);
- Алтынбаева Г.М. кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы Института филологии и журналистики федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского» (по согласованию);
- Борисова Т.И. кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии и переводоведения Института филологии и журналистики федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского» (по согласованию);
- Горина Н.Н. кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии и переводоведения Института филологии и журналистики федерального государственного бюджетного образовательного

- учреждения высшего образования «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского» (по согласованию);
- Григорьева Е.В. старший преподаватель кафедры романо-германской филологии и переводоведения Института филологии и журналистики федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского» (по согласованию);
- Гуськова Ю.В. старший преподаватель кафедры романо-германской филологии и переводоведения Института филологии и журналистики федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского» (по согласованию);
- Дубровина И.И. кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии и переводоведения Института филологии и журналистики федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского» (по согласованию);
- Ермолова И.В. учитель английского языка высшей квалификационной категории государственного автономного общеобразовательного учреждения Саратовской области «Гимназия № 1» (по согласованию);
- Ивлиева О.В. учитель немецкого языка высшей квалификационной категории государственного автономного общеобразовательного учреждения Саратовской области «Гимназия № 1», Заслуженный учитель Российской Федерации (по согласованию);
- Изюмова Е.А. учитель английского языка первой квалификационной категории государственного автономного общеобразовательного учреждения Саратовской области «Гимназия № 1» (по согласованию);
- Книгина М.П. учитель русского языка и литературы высшей квалификационной категории государственного автономного общеобразовательного учреждения Саратовской области «Гимназия № 1» (по согласованию);

- Королева И.Н. кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии и переводоведения Института филологии и журналистики федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского» (по согласованию);
- Кулаков А.Е. кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии и переводоведения Института филологии и журналистики федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского» (по согласованию);
- Кучмина П.С. учитель английского языка высшей квалификационной категории государственного автономного общеобразовательного учреждения Саратовской области «Гимназия № 1» (по согласованию);
- Литвинцева Н.В. учитель английского языка высшей квалификационной категории государственного автономного общеобразовательного учреждения Саратовской области «Гимназия № 1» (по согласованию);
- Мальцева Н.Г. кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии и переводоведения Института филологии и журналистики федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского» (по согласованию);
- Матвеева И.Г. учитель английского языка высшей квалификационной категории государственного автономного общеобразовательного учреждения Саратовской области «Гимназия № 1» (по согласованию);
- Мясникова Н.А. учитель английского языка высшей квалификационной категории государственного автономного общеобразовательного учреждения Саратовской области «Гимназия № 1» (по согласованию);

- Перепелкина Н.Г. учитель английского языка высшей квалификационной категории государственного автономного общеобразовательного учреждения Саратовской области «Гимназия № 1» (по согласованию);
- Пономаренко М.Б. руководитель Центра детской книги и детских программ федерального государственного бюджетного учреждения культуры «Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И. Рудомино» (по согласованию);
- Попцова Е.Д. кандидат филологических наук, заведующий сектором изучения зарубежного опыта и методических разработок Центра консервации и реставрации документов федерального государственного бюджетного учреждения культуры «Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И. Рудомино» (по согласованию);
- Раева А.В. кандидат филологических наук, доцент кафедры общего литературоведения и журналистики Института филологии и журналистики федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского» (по согласованию);
- Фролов В.Е. руководитель Центра междисциплинарных исследований (ЦМИ) федерального государственного бюджетного учреждения культуры «Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И. Рудомино» (по согласованию);
- Харламова Т.В. кандидат филологических наук, заведующий кафедрой романо-германской филологии и переводоведения Института филологии и журналистики федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского» (по согласованию);
- Цыбулина М.А. учитель немецкого языка высшей квалификационной категории государственного автономного общеобразовательного учреждения Саратовской области «Гимназия № 1» (по согласованию).